

# श्री सुन्दरकाण्डः – द्वाविंशस्सर्गः

shri sundara kANDaH – dvAviMshassargaH

Shlokas in Devanagari and English  
With Meanings in English

Watch the Chant and Guided Video on YouTube:

<https://youtu.be/ZWFdSeoOH0Q>

Explore the World of Sanskrit Language and Literature:

[www.youtube.com/c/thesanskritchannel](http://www.youtube.com/c/thesanskritchannel)

Patron Sponsorship and Support:

[www.patreon.com/thesanskritchannel](http://www.patreon.com/thesanskritchannel)

द्वाविंशस्सर्गः ।

dvAviMshassargaH

The Twenty-Second Chapter

[rAvaNa's ultimatum to devI sltA]

सीताया वचनं श्रुत्वा परुषं राक्षसाधिपः ।

प्रत्युवाच ततः सीतां विप्रियं प्रियदर्शनाम् ॥५.२२.१॥

sltAya vachanaM shrutvA paruShaM rAkShasAdhipaH |

pratyuvAcha tataH sltAM vipriyaM priyadarshanAm || 5-22-1

Upon hearing the harsh and unpleasant words  
of the beautiful looking devI sltA,  
the king of rAkShasas replied thus...

यथा यथा सान्त्वयिता वश्यः स्त्रीणां तथा तथा ।

यथा यथा प्रियं वक्ता परिभूतस्तथा तथा ॥५.२२.२॥

yathA yathA sAntvayitA vashyaH strINAM tathA tathA |

yathA yathA priyaM vaktA paribhUtastathA tahA || 5-22-2

"The more a lover tries to pacify a woman and speak lovingly  
to her, the more he is slighted and humiliated!"

सन्नियच्छति मे क्रोधं त्वयि कामः समुत्थितः ।

द्रवतोऽमार्गमासाद्य हयानिव सुसारथिः ॥५.२२.३॥

sanniyachChati me krodhaM tvayi kAmaH samutthitaH |  
dravatoamArgamAsAdya hayAniva susArathiH || 5-22-3

"My desire for you is keeping my anger in check,  
just as a charioteer keeps horses in check  
from running towards a wrong path!"

वामः कामो मनुष्याणां यस्मिन् किल निबध्यते ।

जने तस्मिंस्त्वनुक्रोशः स्नेहश्च किल जायते ॥५.२२.४॥

vAmaH kAma manuShyANAM yasmin kila nibadhyate |  
jane tasmiMstvanukroshaH snehashcha kila jAyate || 5-22-4

"Love is indeed crooked! Whomsoever it sprouts in,  
it generates compassion and friendliness in that person!"

एतस्मात्कारणात् त्वां घातयामि वरानने ।

वधार्हमिवमानार्हं मिथ्याप्रव्रजिते रताम् ॥५.२२.५॥

etasmAtkAraNAnna tvAM ghAtayAmi varAnane |  
vadhArhamavamAnArhAM mithyApravrajite ratAm || 5-22-5

"O beautiful-faced one, because of this reason,  
I am not going to hit you, who deserves to be killed,  
who deserves to be insulted,  
and who lives a deluded life of asceticism!"

परुषाणीह वाक्यानि यानि यानि ब्रवीषि माम् ।  
तेषु तेषु वधो युक्तस्तव मैथिलि दारुणः ॥५.२२.६॥  
paruShANlha vAkyAni yAni yAni bravlShi mAm |  
teShu teShu vadho yuktastava maithili dAruNaH || 5-22-6

"O maithill, whichever harsh sentences you have spoken to me,  
you deserve a dreadful death for each of those!"

एवमुक्त्वा तु वैदेहीं रावणो राक्षसाधिपः ।  
क्रोधसंरम्भसंयुक्तः सीतामुत्तरमब्रवीत् ॥५.२२.७॥  
evamuktva tu vaidehIM rAvaNo rAkShasAdhipaH |  
krodhasaMrambhasaMyuktaH sltAmuttaramabravIt || 5-22-7

Speaking thus to devl vaidehl, rAvaNa, the king of rAkShasas,  
now overcome with rage, addressed devl sltA once again!

द्वौ मासौ रक्षितव्यौ मे योऽवधिस्ते मया कृतः ।  
ततः शयनमारोह मम त्वं वरवर्णिनि ॥५.२२.८॥  
dvau mAsau rakShitavyau me yoavadhiste mayA kRtaH |  
tataH shayanamAroha mama tvaM varavarNini || 5-22-8

"I shall set aside a duration of two months for you!  
After that, O beautiful one, you must come share my bed!"

ऊर्ध्वं द्वाभ्यां तु मासाभ्यां भर्तारं मामनिच्छतीम् ।

मम त्वां प्रातराशार्थमालभन्ते महानसे ॥५.२२.९॥

UrdhvaM dvAbhyAM tu mAsAbhyAM bhartAraM mAmanichChatIm |

mama tvAM prAtarAshArthamAlabhante mahAnase || 5-22-9

"If you do not desire me as a husband even after those two months,  
you shall be sent to the kitchen to be cooked as breakfast for me!"

तां तर्ज्यमानां सम्प्रेक्ष्य राक्षसेन्द्रेण जानकीम् ।

देवगन्धर्वकन्यास्ता विषेदुर्विकृतेक्षणाः ॥५.२२.१०॥

tAM tarjyamAnAM samprekShya rAkShasendreNa jAnakIm |

devagandharvakanyAstA viShedurvikRtekShaNAH || 5-22-10

Looking at devl jAnakI being threatened and insulted thus,  
the daughters of devas and gandharvas accompanying rAvaNa  
felt a deep sorrow visible through their distressed eyes!

ओष्ठप्रकारैरपरा वक्त्रनेत्रैस्तथापराः ।

सीतामाश्वासयामासुस्तर्जितां तेन रक्षसा ॥५.२२.११॥

oShThaparakArairaparA vaktranetraistathAparAH |

sltAmAshvAsayAmAsustarjitAM tena rakShasA || 5-22-11

Some with the movement of their lips, and yet others  
with the gestures of their eyes and their faces,

started consoling devl sltA who was being threatened by that rAkShasa.

ताभिराश्वसिता सीता रावणं राक्षसाधिपम् ।  
उवाचात्महितं वाक्यं वृत्तशौण्डीर्यगर्वितम् ॥५.२२.१२॥  
tAbhirAshvAsitA sltA rAvaNaM rAkShasAdhipam |  
uvAchAtmahitaM vAkyaM vRttashauNDIryagarvitam || 5-22-12

Having thus been consoled by them, devI sltA,  
empowered by the power of her virtues,  
spoke these words of wisdom to rAvaNa!

नूनं न ते जनः कश्चिदस्ति निःश्रेयसे स्थितः ।  
निवारयति यो न त्वां कर्मणोऽस्माद्विगर्हितात् ॥५.२२.१३॥  
nUnaM na te janaH kashchidasti niHshreyase sthitaH |  
nivArayati yo na tvAM karmaNoasmAdvigarhitAt || 5-22-13

"Obviously there is no one in your counsel who stands  
for your well-being! who advises and prevents you  
from doing this despicable act!"

मां हि धर्मात्मनः पत्नीं शचीमिव शचीपतेः ।  
त्वदन्यस्त्रिषु लोकेषु प्रार्थयेन्मनसापि कः ॥५.२२.१४॥  
mAM hi dharmAtmanaH patnIM shachImiva shachIpateH |  
tvadanyastriShu lokeShu prArthayenmanasApi kaH || 5-22-14

"Who else other than you, in all the three worlds,

would even seek me, the wife of the righteous lord rAma,  
just as sachl devl is to indra, even in their thoughts!"

राक्षसाधम रामस्य भार्याममितेजसः ।

उक्तवानसि यत्पापं क्व गतस्तस्य मोक्ष्यसे ॥५.२२.१५॥

rAkShasAdhama rAmasya bhAryAmamitatejasaH |

uktavAnasi yatpApaM kva gatastasya mokShyase || 5-22-15

"O lowest of rAkShasas, where can you go to escape the sin  
that you have accrued by uttering these sinful words  
to the wife of the radiant lord rAma!"

यथा दृप्तश्च मातङ्गः शशश्च सदृशो युधि ।

तथा मातङ्गवद्रामस्त्वं नीचः शशवत् स्मृतः ॥५.२२.१६॥

yathA dRptashcha mAtangaH shashashcha saddRsho yudhi |

tathA mAtangavadrAmastvaM nlchaH shashavat smRtaH || 5-22-16

"A battle between the both of you is like that  
between a mighty elephant and a measly rabbit!  
It is well-known among people that lord rAma is as valiant as an elephant,  
and you are as lowly as a rabbit!"

स त्वमिक्ष्वाकुनाथं वै क्षिपन्निह न लज्जसे ।

चक्षुषोर्विषयं तस्य न तावदुपगच्छसि ॥५.२२.१७॥

sa tvamikShvAkunAthaM vai kShipanniha na lajjase |

"You are not ashamed of belittling rAma,  
the best of ikShvAkus in his absence.  
You have so far not dared to even enter his line of sight!"

इमे ते नयने क्रूरे विरूपे कृष्णपिङ्गळे ।  
क्षितौ न पतिते कस्मान्मामनार्य निरीक्षितः ॥५.२२.१८॥  
ime te nayane krUre virUpe kRShNapingaLe |  
kShitau na patite kasmAnmAmanArya nirIkShitaH || 5-22-18

"These cruel, ugly and dark-coppery eyes of yours  
which are looking at me, O dishonourable one,  
I wonder why they haven't fallen on the ground yet!"

तस्य धर्मात्मिनः पत्नीं सूषां दशरथस्य च ।  
कथं व्याहरतो मां ते न जिह्वा व्यवशीर्यते ॥५.२२.१९॥  
tasya dharmAtmanaH patnIM snuShAM dasharathasya cha |  
kathaM vyAharato mAM te na jihvA vyavashIryate || 5-22-19

"Addressing the wife of the righteous lord rAma  
and the daughter-in-law of king dasharatha,  
why doesn't your tongue shrivel up and perish!"

असन्देशात्तु रामस्य तपसश्चानुपालनात् ।



न त्वां कुर्मि दशग्रीव भस्म भस्मार्ह तेजसा ॥५.२२.२०॥  
asandeshAttu rAmasya tapasashchAnupAlanAt |  
na tvAM kurmi dashagrIva bhasma bhasmArha tejasA || 5-22-20

"Not having received rAma's command,  
and following a life of asceticism are the only reasons  
why I am stopping myself from reducing you to ashes  
with my radiance at this very instance!"

नापहर्तुमहं शक्या त्वया रामस्य धीमतः ।  
विधिस्तव वधार्थाय विहितो नात्र संशयः ॥५.२२.२१॥  
nApahartumahaM shakyA tvayA rAmasya dhImataH |  
vidhistava vadhArthAya vihito nAtra saMshayaH || 5-22-21

"I was unable to be abducted by you in rAma's presence!  
Destiny has planned it this way  
only to bring about your death, undoubtedly!"

शूरेण धनदभ्रात्रा बलैः समुदितेन च ।  
अपोह्य रामं कस्माद्धि दारचौर्यं त्वया कृतम् ॥५.२२.२२॥  
shUreNa dhanadabhrAtrA balaiH samuditena cha |  
apohya rAmAM kasmAddhi dArachauryaM tvayA kRtam || 5-22-22

"Why else would this abduction of rAma's wife in stealth,  
have been done by a warrior like you, who has a mighty army,

and who has the lord of wealth kubera for a brother!"

सीताया वचनं श्रुत्वा रावणो राक्षसाधिपः ।

विवृत्य नयने क्रूरे जानकीमन्ववैक्षत ॥५.२२.२३॥

sItAyA vachanaM shrutvA rAvaNo rAkShasAdhipaH |

vivRtya nayane krUre jAnakImanvavaikShata || 5-22-23

Upon hearing the words of devI sItA, rAvaNa, the king of rAkShasas,  
glared his cruel eyes and looked at devI jAnakI!

नीलजीमूतसङ्काशो महाभुजशिरोधरः ।

सिंहसत्त्वगतिः श्रीमान् दीप्तजिह्वाग्रलोचनः ॥५.२२.२४॥

nIlajImUtasankAsho mahAbhujashirodharaH |

siMhasattvagatiH shrImAn dlptajihvAgralochanaH || 5-22-24

The prosperous rAvaNa, resembled a thick rain cloud,  
with mighty arms supporting his head, with the ferocious gait  
of a lion, and with a blazing tongue and burning eyes!

चलाग्रमकुटप्रांशुश्चित्रमाल्यानुलेपनः ।

रक्तमाल्याम्बरधरस्तप्ताङ्गदविभूषणः ॥५.२२.२५॥

chalAgramakuTaprAMshushchitramAlyAnulepanaH |

raktamAlyAmbaradharastaptAngadavibhUShaNaH || 5-22-25

His crown was shaking on his head.

He was adorned in blazing red garlands and garments  
that seemed to be burning up, and the golden ornaments  
he was adorned in seemed to be set ablaze!

श्रोणिसूत्रेण महता मेचकेन सुसंवृतः ।

अमृतोत्पादनद्धेन भुजगेनेव मन्दरः ॥५.२२.२६॥

shroNisUtreNa mahatA mechakena susaMvRtaH |  
amRtotpAdanaddhena bhujageneva mandaraH || 5-22-26

He was draped in a thick black thread around his waist,  
which looked like the giant serpent vAsuki tied  
around mount mandara during the churning of the milky ocean for amRta!

ताभ्यां स परिपूर्णाभ्यां भुजाभ्यां राक्षसेश्वरः ।

शुशुभेऽचलसङ्काशः शृङ्गाभ्यामिव मन्दरः ॥५.२२.२७॥

tAbhyAM sa paripUrNAbhyAM bhujAbhyAM rAkShaseshvaraH |  
shushubheachalasaMkAshaH shRngAbhyAmiva mandaraH || 5-22-27

That lord of rAkShasas, with full-fledged arms,  
shined like mount mandara itself, with two mountain peaks!

तरुणादित्यवर्णाभ्यां कुण्डलाभ्यां विभूषितः

रक्तपल्लवपुष्पाभ्यामशोकाभ्यामिवाचलः ॥५.२२.२८॥

taruNAdityavarNAbhyAM kuNDalAbhyAM vibhUShitaH |  
raktapallavapuShpAbhyAmashokAbhyAmivAchalaH || 5-22-28

He was adorned with two ear-rings which shined  
with the radiance of the early-morning Sun, like a large mountain  
adorned with two large ashoka trees with red flowers and foliage!

स कल्पवृक्षप्रतिमो वसन्त इव मूर्तिमान् ।

श्मशानचैत्यप्रतिमो भूषितोऽपि भयङ्करः ॥५.२२.२९॥

sa kalpavRkShapratimo vasanta iva mUrtimAn |

shmashAnachaityapratimo bhUShitoapi bhayankaraH || 5-22-29

He looked like the wish-fulfilling kalpavRkSha tree,  
like the very personification of the spring season,  
and like a large altar at the cremation ground.

Even being adorned with various ornaments he looked utterly dreadful!

अवेक्षमाणो वैदेहीं कोपसंरक्तलोचनः ।

उवाच रावणः सीतां भुजङ्ग इव निःश्वसन् ॥५.२२.३०॥

avekShamANo vaidehIM kopasaMraktalochanaH |

uvAcha rAvaNaH sItAM bhujanga iva niHshvasan || 5-22-30

Looking at devI vaidehI, eyes reddened with anger,  
sighing heavily like a hissing snake, rAvaNa spoke thus...

अनयेनाभिसम्पन्नमर्थहीनमनुव्रते ।

नाशयाम्यहमद्य त्वां सूर्यः सन्ध्यामिवौजसा ॥५.२२.३१॥

anayenAbhisampannamarthahInamanuvrate |  
nAshayAmyahamadya tvAM sUryaH sandhyAmivaujasA || 5-22-31

"O one who follows a wealthless man whom you have attained unlawfully,  
I shall destroy you today just as the Sun destroys twilight with his radiance!"

इत्युक्त्वा मैथिलीं राजा रावणः शत्रुरावणः ।  
सन्दिदेश ततः सर्वा राक्षसीर्घोरदर्शनाः ॥५.२२.३२॥  
ityuktvA maithilIM rAjA rAvaNaH shatrurAvaNaH |  
sandidesha tataH sarvA rAkShasIrghoradarshanAH || 5-22-32

Having spoken thus to devI maithill, King rAvaNa,  
the tormentor of his enemies,  
commanded all the ferocious rAkShasis thus...

एकाक्षीमेककर्णा च कर्णप्रावरणां तथा ।  
गोकर्णी हस्तिकर्णी च लम्बकर्णीमकर्णिकाम् ॥५.२२.३३॥  
ekAkShImekakarNAM cha karNapraAvaraNAM tathA |  
gokarNIM hastikarNIM cha lambakarNImakarNikAm || 5-22-33

He addressed the ones who had a single-eye, a single-ear,  
who was covered in ears, who had the ears of a cow,  
of an elephant, who had an elongated ear, and the one who had no ears!

हस्तिपाद्यश्वपाद्यौ च गोपादीं पादचूलिकाम् ।

एकाक्षीमेकपादीं च पृथुपादीमपादिकाम् ॥५.२२.३४॥

hastipAdyashvapAdyau cha gopAdIM pAdachUlikAm |  
ekAkShImekapAdIM cha pRthupAdImapAdikAm || 5-22-34

He addressed the ones who had the feet of an elephant,  
of a horse, of a cow, and the one whose feet were covered in hair!

He addressed the single-eyed, single-footed,  
the large-footed and the feet-less rAkShasis!

अतिमात्रशिरोग्रीवाम् अतिमात्रकुचोदरीम् ।

अतिमात्रास्यनेत्रां च दीर्घजिह्वामजिह्विकाम् ॥५.२२.३५॥

अनासिकां सिंहमुखीं गोमुखीं सूकरीमुखीम् ।

atimAtrashirogrlvAm atimAtrakuchodarIm |  
atimAtrAsyanetrAM cha dlrgghajihvAmajihvikAm || 5-22-35  
anAsikAM siMhamukhIM gomukhIM sUkarImukhIm |

He addressed the ones who had a long neck, a large head,  
who had large breasts and bellies, who had a large face and large eyes,  
who had a long tongue, who had no tongue at all, who had no nose,  
who had the face of a lion, of a cow, and a pig!

यथा मद्रशगा सीता क्षिप्रं भवति जानकी ॥५.२२.३६॥

तथा कुरुत राक्षस्यः सर्वाः क्षिप्रं समेत्य च ।

yathA madvashagA sItA kShipraM bhavati jAnakI || 5-22-36  
tathA kuruta rAkShasyaH sarvAH kShipraM sametya cha |

"O all of you rAkShasis, this sltA who is here,  
make this jAnakI submit to my will immediately!"

प्रतिलोमानुलोमैश्च सामदानादिभेदनैः ॥५.२२.३७॥

आवर्जयत वैदेहीं दण्डस्योद्यमनेन च ।

pratilomAnulomaishcha sAmadAnAdibhedanaiH || 5-22-37

avarjayata vaidehIM daNDasyodyamanena cha |

"By forcible or favourable means, by the tactics of sAma, dAna,  
daNDa or bheda, convert vaidehI through whichever means necessary!

इति प्रतिसमादिश्य राक्षसेन्द्रः पुनः पुनः ॥५.२२.३८॥

काममन्युपरीतात्मा जानकीं पर्यतर्जयत् ।

iti pratisamAdishya rAkShasendraH punaH punaH || 5-22-38

kAmamanyuparItAtmA jAnakIM paryatarjayat |

Thus repeating his instructions to the rAkShasis, again and again,  
the king of rAkShasas, burning with the fire of lust,  
threatened devI jAnakI with his index finger!

उपगम्य ततः शीघ्रं राक्षसी धान्यमालिनी ॥५.२२.३९॥

परिष्वज्य दशग्रीवमिदं वचनमब्रवीत् ।

upagamy tataH shIghraM rAkShasI dhAnyamAlinI || 5-22-39

pariShvajya dashagrivamidaM vachanamabravit |

Then, a rAkShasI by the name of dhanyamalini approached  
the ten-headed rAvaNa at once,  
embraced him and spoke the following words...

मया क्रीड महाराज सीतया किं तवानया ॥५.२२.४०॥  
विवर्णया कृपणया मानुष्या राक्षसेश्वर ।

mayA krIDa mahArAja sItayA kiM tavAnayA || 5-22-40  
vivarNayA kRpaNayA mAnuShyA rAkShaseshvara |

"O great king, sport with me!  
O lord of rAkShasas, what use is this lack-lustre,  
wretched human, sItA to you!"

नूनमस्या महाराज न दिव्यान् भोगसत्तमान् ॥५.२२.४१॥  
विदधात्यमरश्रेष्ठस्तव बाहुबलार्जितान् ।

nUnamasyA mahArAja na divyAn bhogasattamAn || 5-22-41  
vidadhAtyamarashreShThastava bAhubalArjitAn |

"O great king! O best of the immortals!  
She surely does not deserve the celestial pleasures  
and luxuries earned by the strength of your arms!"

अकामां कामयानस्य शरीरमुपतप्यते ॥५.२२.४२॥  
इच्छन्तीं कामयानस्य प्रीतिर्भवति शोभना ।



akAmAM kAmayAnasya sharIramupatapyate || 5-22-42

ichChantIM kAmayAnasya prItirbhavati shobhanA |

"Desiring someone with no desire for you will only burn up your body!

Desiring someone who desires you back will result

in wonderful pleasures of enjoyment"

एवमुक्तस्तु राक्षस्या समुत्क्षिप्तस्ततो बली ॥५.२२.४३॥

प्रहसन्मेघसङ्काशो राक्षसः स न्यवर्तत ।

evamuktastu rAkShasyA samutkShiptastato ball || 5-22-43

prahasanmeghasankAsho rAkShasaH sa nyavartata |

Having spoken to thus, the mighty rAkShasa  
who resembled a raincloud, felt uplifted, and turned back!

प्रस्थितः स दशग्रीवः कम्पयन्निव मेदिनीम् ॥५.२२.४४॥

ज्वलद्भास्करवर्णाभं प्रविवेश निवेशनम् ।

prasthitaH sa dashagrIvaH kampayanniva medinIm || 5-22-44

jvaladbhAskaravarNAbhaM pravivesha niveshanam |

The ten-headed rAvaNa, with his steps which seemed  
to shake the very earth, returned to his own palace  
which glowed with the brightness of the Sun.

देवगन्धर्वकन्याश्च नागकन्याश्च सर्वतः ॥५.२२.४५॥

परिवार्य दशग्रीवं विविशुस्तं गृहोत्तमम् ।

devagandharvakanyAshcha nAgakanyAshcha sarvataH || 5-22-45

parivArya dashagrlvaM vivishustaM gRhottamam |

The daughters of the devas, gandharvas and nAgas  
accompanying him too turned around and followed him  
into his excellent palace.

स मैथिलीं धर्मपरामवस्थितां प्रवेपमानां परिभर्त्स्य रावणः ।

विहाय सीतां मदनेन मोहितः स्वमेव वेश्म प्रविवेश भास्वरम् ॥५.२२.४६॥

sa maithilIM dharmaparAmavasthitAM |

pravepamAnAM paribhartsya rAvaNaH |

vihAya sltAM madanena mohitaH |

svameva veshma pravivesha bhAsvaram || 5-22-46

Having abused and threatened devI maithill,  
who was trembling in fear, but still steadfast in her dharma,  
rAvaNa, who was deluded with lust, left her and entered his radiant palace!

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे सुन्दरकाण्डे द्वाविंशस्सर्गः ।

ityArShe shIrmadrAmAyaNe sundarakANDe dvAviMshassargaH

Thus, the Twenty-Second Chapter  
in sundara kANDa of vAlmiki rAmayanam is complete.